Дисклеймер: следующие кадры собраны из отдельных интервью и документальных фильмов. Все авторские права на музыку и интервью принадлежат группе Pink Floyd и непосредственным участникам. Исключая некоторые художественные отрывки фильма, большая часть интервью рассказана людьми, непосредственно участвовавших в указанных событиях.

**[Candy and a Currant Bun — первые три куплета]**

first time i met sid was at a Saturday — Наша первая встреча с Сидом была в Кембридже,

morning art class — субботнее утро в художественном кабинете.

in cambridge when i suppose i was — Мне тогда было где-то лет десять,

nine or ten and he was eight or nine we — ему было девять – я был на год старше, но

became close — мы быстро нашли общий язык.

you know when we were teenagers talking — Мы были одними из тех подростков, которые

about smoking dope but not doing it — постоянно обсуждают наркотики, но никогда их не попробуют.

most people including myself had certain — Я, как и многие другие люди, завидовал тому,

jealouses of what a bright light he — как Сиду удавалось блистать везде,

appeared to be — где бы он не оказался.

he was you know physically beautiful um — Он был привлекательным, понимаете…

he witty funny — остроумным и всегда весёлым.

the way he talked the way he walks you — Его манера речи, его своеобразная походка

know he's — Понимаете, вот…

i don't want to make this sound like a — Это уже больше похоже на признание в любви,

love song but um he was he was much — но он и правда был таким

loved by pretty much everyone around him — и все вокруг просто обожали его за это.

we always had this notion that when we — Мы всегда знали: если мы

hit london i knew — поедем выступать в Лондоне,

he was clear he was going to come up to — то он однозначно поедет с нами, ну…

london as well because london was the — Потому что это же Лондон, это была

mecca and that was where one had to be — главная столица музыки того времени.

and uh that we would start a band — Мы и до этого хотели создать свою группу,

and as it happened by the time he — так что когда он присоединился,

arrived i was already playing with a few — я уже состоял в группе

other people so he kind of — из нескольких человек, поэтому можно сказать, что он

joined in— пришёл на всё готовенькое.

in fact nick and rick were the — Рик и Ник были в группе

sort of permanent ones there were a — с самого её основания, но

bunch of other people who were all at — вместе с нами играло ещё пару человек,

the regent street polly one guy who was — живших тогда на соседней улице. К тому же, у нас был один парень,

a tutor there — звали его Майк Леонард.

called mike leonard — Он был нашим наставником.

yeah yeah because i — Вот, что всегда

was wondering that — меня интересовало, так это почему вы перестали

at what point you departed from it do — играть в стиле блюз.

you know what i mean like because — Понимаете, о чём я, да? В ранних песнях Pink Floyd явно

you can hear some of it in the music but — был заметен этот стиль, но

then it's sort of it it takes its own life — со временем он полностью исчез.

we departed from it when bob close — Мы перестали играть блюз после того, как Боб Клоуз,

who was the only bloke who could play — единственный гитарист в нашей компании,

anything in fact yeah — который мог хоть что-то играть…

uh he got a big slap on the wrist from — Ну, он получил серьёзный нагоняй

his mum and dad — от своих родителей.

he said you've got to go and college — Помню, они кричали ему: «Ты должен уже взяться за ум,

sell that bloody strat — свалить с этой компашки и поступить в колледж,

and get you know get a proper job so the — чтобы найти себе нормальную работу!»

blues guy left — И вот так вы перестали играть блюз.

Yeah — Ага!

and you were left to your own — Вас оставили на произвол судьбы.

device he was the only one who could play— К тому же, он был чудесным гитаристом.

he was really good he can still play plays classical guitar — Бас, акустика, электронная гитара – он умел играть на всём.

oh really oh — Серьёзно?

he's really good bob close — Да, он был чертовски хорош. Боб Клоуз.

that's with a k k-l-o-s-e — Фамилия через «К», К-Л-О-У-З.

did he stay in music or did he — После этого он ещё где-нибудь играл?

did he get out of it and then come back — Или он на время бросил музыку, а потом вернулся?

no i think he put he stayed in music as — Нет, я уверен, что он не бросил гитару, потому что

you know something to enjoy for his life — это дело, которым он хотел заниматься всю свою жизнь.

but i have no idea what career he pursued — Хотя, я не следил за его карьерой, так что точно сказать не могу.

yeah — Ага.

well you heard the early things you — Раньше вы могли услышать Pink Floyd

kind of thought well maybe it's the — и подумать: «Блин, неужели это Rolling’s Stones?»

stones or — но потом

and you you know you recognize sid's — вы слышали вокал Сида и понимали, что это за группа.

voice roger's voice but — Но даже при этом,

um it's not a pink floyd sound yet it — это всё ещё не было особое звучание Pink Floyd.

needed me to leave to do that — Так что мой уход стал

you know that was quite an important — важным толчком для всей группы.

the light techniques they're using — Функции освещения, которые они используют в своих клипах,

are the result of five years research by — являются плодом пятилетнего труда

an architect — архитектора –

mike leonard — Майка Леонарда.

[Music]

providing the music a group which — Он помогал одной группе в создании

features a range of unusual sound — целого спектра необычных звуков, используемых в песнях.

effects — И этой группой была

the pink Floyd — Pink Floyd

[Music]

well i like sydney it was very i mean — Что мне всегда нравилось в Сиде, так это его…

the other people have their own characters — Ну, понимаете, у каждого есть свой особый характер.

nick was a bit sort of — Ник был довольно властным,

controlled roger could be a bit solemn — Роджер был своенравным и неподконтрольным,

and wayward but — но в отличие от них,

sid was always very bullied — Сид всегда мог найти баланс.

effervescent and buoyant you know — Он умел адаптироваться, но в тоже время не терял себя.

and he had this sort of bounce and — И к тому же, он всегда был пропитан неиссякаемым энтузиазмом.

[Music]

[Music]

i think the way the acts developed in — По-моему, наибольшее развитие за последние полгода

the last six months has been influenced — мы получили с наших концертов.

rather a lot by the fact that we've — Само собой, мы проводим концерты

played in ballrooms necessarily because — в клубах и бальных залах.

you know this is — Ну, потому что

obviously the first market— это самые популярные площадки для выступлений.

but i think concerts have given us a chance to — Но именно это дало нам шанс осознать, что

realize that maybe the music we play — наша музыка на самом деле

directed — не подходит

at dancing necessarily like — для клубных танцев, как обычно бывает у

normal pop groups — поп групп.

it was around the summer of 66. — Это случилось летом 1966 года,

peter and andrew said — ко мне пришли Питер с Эндрю и сказали:

this group that we want you to hear and — «Мы бы хотели, чтобы ты послушал эту группу».

here's a tape — Потом дают мне запись Pink Floyd,

and i thought they were great — И знаете, мне они и правда понравились.

arnold lane was produced by joe boyd the — Песня «Arnold Layne» под продюсерством Джо Бойда

so impressed emi they signed the band — Настолько впечатлила EMI, что они тут же подписали контракт с Pink Floyd

and released it as a single moonshine — И выпустили её в качестве сингла.

**[Arnold Layne]**

arnold lane is very much in the — Arnold Lane сделана по большей части

tradition of mid-60s English — в традициях Англии 1960-х годов.

we know america would think of writing — Американцы в то время делали песни о

about a guy sniffing girls panties — каком-нибудь бабнике-музыканте, сидящем на заднем дворе

you know in backyards — и занюхивающем кокаин с задницы черлидерши.

i think i actually — Знаете, а я даже припоминаю,

remember the character he wrote about — о каком персонаже Сид писал свои песни.

there was a guy in cambridge who had — Это простой парень из Кембриджа, который

done just that— решил взять

pinch somebody's washing i don't — и украсть чье-то белье со стирки.

remember being in the paper i think was — По-моему, он взял этого парня не из газет.

somebody we actually — Скорее всего это был кто-то,

knew of yes — кого он знал в жизни.

**[Arnold Layne]**

[Applause]

she wanted to be successful and popular — Сид тоже хотел стать успешным и узнаваемым,

and sid particularly wanted to be a pot star — он стремился быть поп-звездой,

but he wanted to do it in his own way — но к своей цели он шёл по своему особенному пути.

with a cult following building up around — В то время как вокруг невероятной музыки Pink Floyd

pink floyd's fascinating music and light shows — И захватывающих концертов строится огромная фан-база.

An arnold lane a hit record — А Arnold Layne бьёт все рекорды продаж.

barrett as front man writer and singer — Фронтмен и главный вокалист группы, Сид Барретт

was in demand he was also surrounded by — был окружен не только вниманием фанатов, но и

a new crowd of dubious friends — кучкой сомнительных знакомых

taking large amounts of mind-altering drugs — которые то и дело употребляли мощные психоделики

at his cromwell road flat in west london —прямо в его квартире на западе Лондона.

so even at this early stage of his musical progress — Это явно показывает, что уже на рассвете своей карьеры,

sid was causing the other members of — Сид вызывал явное беспокойство

pink floyd cause for concern — остальных членов Pink Floyd.

take some of the songs of the first album — К примеру, возьмём одну из песен самого первого альбома.

you know bike i've got a boat you can — Вы же слышали «Bike», да? Вот есть тут велик, если хочешь –

ride it if you like it's got a basket but all the rings — прокатись, тут корзина впереди, звонок бренчит

and things to make it look good — да вообще он круче всех

i'd give it to you if i could but i — И если б мог, подарил бы я тебе его,

borrowed it — но он не мой.

there's something away about the way the — Текст очень хорошо сочетается между собой.

lyric attaches to the meter in a very — Он звучит приятно и созвучно почти всю песню.

satisfying way but then that gets — Но когда звучит:

but i borrowed it kind of kicks it off — «Но он не мой», это выбивает слушателя из привычной колеи.

there's something very english about — Думаю, в этом приёме и есть особенность британской музыки.

that about the completeness of that — То есть, эта незаконченность мелодии

and yet the fact that it's so — и вместе с тем

unpredictable i think it was the — это всегда происходит неожиданно.

unpredictability of it combined with — Да, я думаю, что именно простота текста

its simplicity that made it so special — и его неожиданные повороты делают эту музыку такой особенной.

[Music]

i want to ask one fundamental question — Я бы хотел задать один фундаментальный вопрос,

of which our televiewers may not be — ответ на который наверняка интересует

quite aware of the significance of it — многих наших зрителей,

because we didn't hear a little bit — потому что вы не так часто об этом говорите.

why has it all got to be so terrible now — Почему ваши инструментальные партии обязаны быть настолько громкими?

well i don't guess it has to be i mean — Ну, я бы не сказал, что они обязаны быть такими.

that's the way we like — Просто нам так нравится.

and we didn't grow and i guess it could — У нас в песнях зачастую размеренный вокал, поэтому

be one of the reasons – желание создать контраст стало одной из причин

why it is now — почему музыка настолько громкая.

[Music]

Многие песни первого альбома писались буквально на ходу,

you know a lot of the sessions were — мы устраивали репетиции постоянно:

actually sort of afternoons or mornings or whatever — утром, днём, вечером, когда только могли.

um i don't think we saw the writing on the wall really — Честно говоря, мы тогда вообще не думали над идеей альбома «The Wall».

an album later yes we did — Но на следующем альбоме мы уже знали, каким он выйдет.

Начиная с мая 1967 года Сид Барретт начинает экспериментировать с употреблением ЛСД и переживает несколько творческих кризисов подряд.

**[Jugband blues]**

Тогда особо популярными были шоу Пэта Буна, где

Сам Пэт сидел в одиночестве и о чём-то болтал.

and um what sid would do is through — Ну, и Сиду пришла идея, что во время

every run through a rehearsal we were rehearsed — каждой нашей репетиции мы не играли по-настоящему

we were miming to seemingly play or something — мы просто изображали музыку, как пантомима.

and through the run-throughs — И мы делали это раз за разом,

he'd bemiming away — он всё сильнее и сильнее погружался в это дело.

and then they go okay we'll take it — Но мы были не против

because we were taping it and then when — И всё вроде бы шло хорошо.

they went action — Но когда крикнули: «Мотор!»

he'd stand there like that come — Он просто встал посреди съемки с таким лицом.

cut cut okay we're doing it now guys — «Ладно, снято, давайте по новой, парни!»

ready and said go yeah yeah yeah and he — Сид будто бы вернулся к жизни и такой: «Да, да, давайте!»

did and he'd do it again again until finally — И мы перезаписывали, пока наконец-то не получилось.

we have to say listen he's a bit weird — Потом мы подошли к режиссеру и сказали: «Извините, просто он немого странный».

you know i'll mime – Ну, знаете, пантомимы любит.

[Applause]

people have different opinions but I — Сейчас развелось много разных теорий, но

think sid was with a group of people — я думаю, к Сиду прицепилась компания людей,

who firmly believed take loads of acid — которые верили, что человек может прозреть, ну

and — если

you'll see the truth and all that stuff — закинуться тонной ЛСД и кокаина.

i believe they were basically spiking him and — И я уверен, что именно они подсадили его на иглу.

think that's — Скорее всего все эти наркотики

the main reason for his mental instability — стали главной причиной его нестабильного поведения.

sid's magnetic character did attract a lot of people — Чарующий образ Сида привлекал многих людей,

to him who were frankly not his equal in any way at all — которые совсем ему не подходили.

and did rather encourage him — Из-за них он подсел на наркотики

and provide him with lots of drugs — и многое в его жизни пошло под откос.

i mean i'm not a doctor so i can't — Ну, я не какой-нибудь доктор, так что

really say what lsd specifically does or — я не могу поставить диагноз или сказать

what it — насколько

did to sid or what it exacerbated… — ЛСД повлияло на него…

because we were very dependent on — Наверное, из-за того, что мы повесили

him by this time you see — слишком много ответственности на него

he was undergoing all this sort of — и вместе с напирающим

stress of coming to terms with fame so — стрессом из-за огромной славы, он…

there's an enormous pressure for like — Ну, его постоянно узнавали на улицах,

interviews and people recognize him in the street — все хотели узнать какие-то скрытые подтексты в песнях.

sid what's it all about what does it — «Сид, расскажите то-то», «Сид, расскажите вот что это значит».

mean and i think he was just overwhelmed by it — И наверное, ему это просто надоело.

**[Matilda Mother]**

we were recording a radio one show and sid didn't turn up — Мы собирались записывать эфир для Радио-1, но Сид так и не пришёл в студию.

i think it was a friday and when they — Это случилось в пятницу,

found sid which i think was a Sunday or Monday — а Сида нашли только в воскресенье или понедельник.

they told us well something's happened to sid — Тогда нам сказали, что с ним что-то произошло.

then something had happened total difference — И потом мы тоже поняли, что в нём что-то кардинально изменилось.

in the fillmore east or west probably the west — На концерте в Филлморе в Калифорнии

when sid literally went on stage and just stared — в какой-то момент Сид просто вышел на сцену

straight into space and— И начал смотреть куда-то в небо,

detuned all his strings on his guitar — ударяя по всем струнам гитары одновременно.

and hitting it until it was just this colorful noise — Вся площадка наполнилась этим гармоничным звуком.

and we of course think what can we do — Мы тут же заволновались:

what can we do and uh — «Что нам делать, как под него играть?»

the audience is great we loved it — А зал в тоже время разрывали овации, они его обожали.

i don't certainly as far as i'm concerned — Честно говоря, в то время мы почти не волновались о нём.

i don't remember being overcome with compassion — Ну, по крайней мере я не помню, чтобы хоть кто-то сострадал ему.

[Music]

Характер Сида стал настолько неуправляемым, что остаток тура по США пришлось сократить. Группе пришлось заново задуматься о следующем шаге к успеху.

the thought of losing the flow of songs was — В тот момент нас пугала сама мысль, что

disastrous for us at that point because — мы потеряем душу наших песен.

he was doing most of the writing — Потому что именно Сид писал большую часть из них.

um so he said why doesn't he just write songs — Мы предложили ему: «Сид, почему бы нам просто не продолжить

and come — писать песни

and record and we'll go and do gigs but — а потом приходить в студию и записывать их».

he there's no way we can do that anymore — Но он напрочь отказался и сказал, что больше так не может.

**[Vegetable Man]**

vegetable man and scream the last scream — «Vegetable Man» и «Scream Thy the Last Scream»

were the later songs and they're — это песни поздних альбомов, в которых

becoming more and more — всё сильнее и сильнее раскрывается

sort of open source and and more and more naked — подноготная внутреннего состояния Сида.

**[Vegetable Man]**

and all the lot it's what i've got — И всё что есть я получил

it's what you see it must be me — На меня ты посмотри, всего меня ты рассмотри

vegetable man — Человек-овощ

[Music]

in spite of sid's problems the band — Несмотря на все вышесказанные проблемы Сида

continued their relentless touring across Britain — Pink Floyd продолжили свой безбашенный тур по Англии.

with jimi hendrix and the move as part of a rock and roll extravaganza — Вместе с Джимом Хендриксом, они стали частью рок-н-ролл феерии того времени.

i think we probably exacerbated the problem rather than helped — По-моему, мы не смогли помочь ему, а скорее сделали всё ещё хуже.

and uh having said that as i say i think — Но несмотря на это, всё же были люди, которые

there are a number of people who — искренне хотели ему помочь.

did try and do their best for him and do — Они испробовали все методы, чтобы он

there were attempts to get him — начал лечиться от своей зависимости

to therapy and and so on— или хотя бы ходить к психотерапевту.

we never actually managed to get him through the front door we — Мы не заставляли его реально ступить на путь выздоровления.

you know got him to the door a couple of times — То есть, мы подводили его к началу пути, но там же его и бросали.

i think someone said that they described — Как-то раз мне рассказали, что пару человек

all of sid's symptoms to him — высказали все проблемы Сида прямо ему в лицо.

and he did say something like well are — В ответ он так посмотрел на них и спросил:

you sure this is sid's problem — «А вы уверены… Что это вы про меня?» ////Или «А может это с вами что-то не так?»

which maybe was it was a good thing to say — И это было очень на него похоже.

[Music]

to relieve some of the pressure on sid a decision was taken — Чтобы облегчить ношу Сида, группа решила

for live performances another guitarist would join the band — нанять ещё одного гитариста для участия в live-концертах.

freeing barrett to do whatever he liked — А Барретт в тоже время смог бы творить на сцене, что ему вздумается.

pink floyd's choice was sid's former busking partner and friend — Выбор группы пал на давнего друга Сида и неплохого гитариста

david gilmore — Дэвида Гилмора.

things changed when David joined the band i mean — После прихода Дэвида группа заметно изменилась

he was recruited to try and play sid stuff — Ну, то есть, изначально его наняли, чтобы он играл партии Сида

but david also brought in his unique style into the band — Но Дэвид принёс в группу свой неповторимый музыкальный стиль.

**[Let there be more light]**

this is our kind of first attempt at — В то время мы впервые попытались

doing anything at all in record covers — сделать обложку для музыкального альбома.

we try to simulate on the picture a kind of swirling cosmos — Мы заложили в нашу работу идею бескрайнего космоса.

of images that were supposed to represent a kind of — Постоянно сменяющихся калейдоскопов эмоций,

kaleidoscopic feeling of a simulated drug experience — как будто наркотический приход вживую.

i suppose what we felt was the Floyd music at the time — Примерно такой мы ощущали музыку Floyd.

it wasn’t tom jones virulent it was the other end of the spectrum — Но она не была похожа на Тома Джонса: PF выдавали совершенно противоположный спектр чувств.

i was living with sid in richmond trying to take care of him — В Ричмонде я жил вместе с Сидом, и поглядывал за ним.

i had the horrible thing of having to — И у меня тогда был такой подлый приём:

say to sid sid i'm just going out to get some cigarettes — Я говорил ему, что иду купить сигарет и бросаю его на несколько часов.

because if i said we're going off to do a gig whatever state — Но я просто не мог сказать ему, что мы едем на концерт, ведь в таком случае

he was in he would come — Сид бы тут же поехал с нами.

and so i had to light him a few likes — Так что пару раз мне пришлось его обмануть.

i'm just popping up and then went off and didn't — Как-то раз я под этим предлогом уехал на концерт,

came back and have you got cigarettes yet — а когда вернулся он спросил: «А где сигареты?»

this is like four hours later — А с моего ухода прошла часа четыре.

as the days went on these ideas got modified — Постепенно наша задумка обрастала деталями.

to the point where sid really just stood — Наша уверенность подкреплялась Сидом, который

there for a couple of gigs and didn't — несколько концертов подряд просто стоял на сцене

do anything — и ничего не делал.

It was all decided by the band — В итоге, вся группа, включая Дэвида

with david now in the band that we'll go without said — приняла решение, что Сид нам больше не нужен.

В марте ь1968 года Питер Дженнер созвал собрание группы, чтобы решить судьбу Сида. В апреле этого же года новость об исключении Сида разлетелась по всему миру. Последней песней с его участием стала «Saucerful of Secrets». После этого группа провела два тура по Европе и США.   
  
Несколько месяцев спустя они вернулись в США, где провели ещё один тур.

At this time pink floyd's music was — В то время музыка Pink Floyd

starting to pick up drastically — получила невообразимую популярность.

interviews were being demanded 24 7 — Интервью с ними включали ежедневно,

shows were being demanded 24 7. — шоу с их участием были сверхпопулярны.

**[Corporal Clegg]**

После всех этих интервью у меня возник только один вопрос:

Почему Сид Барретт покинул группу?

Так… Так получилось.

А ещё кто-нибудь захочет уйти?

Что?

Кто-нибудь ещё захочет покинуть группу?

А, ну… Это хороший вопрос, правда.

[Пауза]

Какой я считаю Pink Floyd?

Ну, сейчас на эстраде очень много разных людей

Но все они поют одно и тоже.

В отличие от Pink Floyd.

Они выступают там же, где и все, поэтому у людей есть выбор.

Слушать ту поп-группу или эту, но с другой стороны

Можно ли считать PF поп-группой?

[Music]

do you like arsenal um — Тебе нравится выступать на футбольном поле?

no why not because um usually — –Нет.  
 –Почему?

–Ну, вообще

the acoustics are bad for performing and — Там плохая акустика, не удобное место

they're generally speaking they're — и всегда приходится петь спокойным тоном,

temporary scenes also generally speaking they're open — потому что открытое небо, усилители по-разному настроены

air and it tends to get damp you tend to — никогда не видишь свою аудиторию в лицо,

get short circuits and things like that — и прочие подобные проблемы.

[Applause]

[Music]

three of you were architects — Трое из вас были архитекторами?

well not well we were three of us were students — –Ну, на самом деле…   
 –Мы учились на архитекторов

architects with a small a – Да, архитекторы – это громко сказано.

yeah and how big a pla part does this — И всё же, насколько сильно этот опыт

past play in helping to form your ideas — помог вам в создании идей для песен?

no it's all really — Думаю, вообще никак.

then as far as i can see bodies of students — Пока я вижу всех этих студентов

all over the world have been protesting — которые протестуют по всему миру против

about racialism the war in Vietnam — расизма и войны во Вьетнаме, думаю

and their right to have some kind of say — я и сам должен поддержать их и сказать, что

in their university or college administration —у них должно быть право голоса.

Третий номерной альбом Pink Floyd вышел 13 июня 1969 года и совместно с этим был их первым саундрект-альбомом к одноименному фильму. В Британии выпуском альбома занималась EMI Columbia, а 9 августа альбом вышел в США под продюссерством Tower Records. Это был первый альбом, записанный без бывашего лидера группа Сида Барретта, а фильм стал дебютом режиссера Барбе Шрёдера.

um how did you get to do the score of the movie morning — В итоге, как вы смогли добиться своего участия в фильме «Ещё»?

point how did we get they came in — То есть, почему нас выбрали?

right because a lot of people might — Да, потому что многие люди

might relate your music to the movie – ассоциируют вашу музыку с наркотиками

more and you know it was all about drugs — и всеми подобными вещами,

and things like that they asked why did — но внезапно ваши песни появляются в фильме «Ещё».

you do the sound checking out another — И многие задаются вопросом:

group like let's say someone else you — «А почему вы не выбрали более подходящую группу?»

know um well we did it because he wanted us to file they show the horses to use us0 — Ну… Наверное режиссер посчитал, что именно наша музыка подойдёт для этого фильма.

**[Crying Song]**

what do you think about like how recording engineers who think this is a good job — Как вы думаете, звукорежиссер – это хорошая профессия?

recording engineers slightly less i know probably almost the same but not quite — Ну, если быть честным, то звукорежиссеры выполняют почти всю работу над песнями.

because they're not — Но в тоже время

quite so personally involved an album — они не так заинтересованы в альбоме, как сами артисты.

for us is you know — То есть, для нас каждый альбом

great achievement for that moment you — это какое-то достижение

know album at the moment — ведь не все на такое способны.

we've done that and the engineer's done — А звукорежиссер после завершения нашего альбома

it with us he's starting another one — садится за ещё один, и ещё один

you know like that night — и так может быть несколько раз подряд за ночь.

i think you're the first group to use quadratic sound — По-моему, вы были первой группой, воспользовавшейся квадратичным звуком в песнях.

in um you know four-channel stereo and um — Ну, я говорю о четырёх-канальном пропуске мелодии.

in an audience thing you know and it — И, ну, это было просто невероятно.

really sounded great and you get really great effects — Звук стал намного качественнее и звуковые эффекты стали звучать гармоничнее.

you know david gets good effects with — Ну, даже гитара Дэвида стала ещё лучше.

his guitar and you get good effects with — Тоже касается и всех остальных инструментов.

your organ and you get footsteps and everything how do you feel — Думаю, во многом благодаря этой технологии ваши новые альбомы звучат куда лучше.

about these effects and reactions to them huh — Но что вы сами думаете об этом?

how do you feel nick what crap you wouldn't do again it hasn't been developed up:

–Ник, чё ты думаешь о квадратичном звуке?

–Чего? Ну, хрень какая-то.

–Честно говоря, мы всё ещё не раскрыли эту технологию на полную.

yet we're still just learning and trying — Так что мы всё ещё просто учимся.

**ОР**

when pink floyd played belgium on october 25th 1969. — 25 октября 1969, когда Pink Floyd выступали в Бельгии,

frank zappa showed up and surprised pink Floyd — внезапно на концерт явился сам Фрэнк Заппа.

Рад приветствовать перед вами… Pink Floyd и Фрэнк Заппа!

what frank zappa had to say about this encounter with pink floyd was — И вот, как сам Фрэнк выразился об этом концерте:

that was after the mothers of invention had broken up — «Это было уже после распада Mothers of Invention,

and you know i had i had time on my — тогда у меня была куча свободного времени, вот я и решил попробовать».

zappa said several years later these — А несколькими годами позже, он добавил:

people contacted me — «Со мной связались их организаторы

they offered me ten thousand dollars to be an mc at a festival — и предложили мне 10 тысяч долларов за проведение этого фестиваля.

all expenses paid and i go over there and you know whatever i wanted to do — Они брали все траты на себя и сказали, что весь фестиваль в моих руках.

and i said fine so i get there and they neglected to tell me that nobody spoke English — А когда я уже приехал туда они добавили, что на этом фестивале вообще никто не знает английского».

frank zappa had no memory of this encounter with pink Floyd — Насчёт взаимодействия с Pink Floyd у Фрэнка не осталось никаких воспоминаний.

in the second pink floyd record we did overgrow we had in fact — Во второй обложке альбома Pink Floyd мы попытались создать

an infinite regression but people when they look at it — бесконечную рекурсию с небольшими изменениями.

get confused because the pictures within the picture is — Когда люди смотрели на обложку, что-то казалось им неправильным,

more realistic it's only the eye that — картинка в картинке казались им реалистичнее.

makes you think there's a dimension there — И только посмотрев на задний двор второй «реальности», люди понимали

whereas through the garden is a real dimension — что последующие картины ненастоящие.

now then i changed the order of the participants eye the members of the pink floyd revolve around — Для этого я на каждой последующей картине менял местами их части тела.

in the second and fourth image the person at the back has his legs apart — На второй и четвертой картине, ноги человека на заднем фоне раздвинуты

in the other two images he has them together — в то время как на остальных он держит их вместе.

–Как вы думаете, они пришли ради вас или просто чтобы послушать молодёжную поп-музыку?

–Они пришли сюда по многим причинам.

–Но ради чего они приехали именно сюда?

–Ну, им нравится наша музыка, ещё они хотят… Они хотят оказаться здесь, погрузиться в толпу… Среди которой почти 20.000 родственных душ.

–Многие говорят, что это бунтарская музыка, которая сближает людей со схожими мнениями.

–Я, как и вся группа, не хочу приносить политику в нашу музыку.

Потому что, когда дело касается политики.

Все участники группы должны иметь одинаковое мнение,

А у каждого из нас совершенно разный взгляд на мир.

**[Grantchester Meadows]**

it's very difficult to talk about and — Довольно сложно обсуждать обложку

martial primarily because it's really just a picture it doesn't relate to the music at all — альбома «Atom Heart Mother», потому что эта картина вообще не относится к музыке.

what we wanted to do was a nun cover so we went out and shot a cow — Мы задумывали обложку, которая вообще не будет похожа на обложку.

there seemed to be many ways to take a cow you could do it on extreme wide angles you could — У нас было много вариантов, как её представить публике. Можно было сделать огромное фото луга с коровой,

solarize it you could freak it out you — можно было подружиться с ней, разозлить её,

could change it you could turn it upside — перевернуть вверх ногами, сфотографировать спереди и сзади,

down you could mandala you could make it into wallpaper you could do anything — сделать её в виде мандалы, приклеить на обои, что угодно!

somehow what i saw in my mind was the most standard picture of a cow — Но почему-то, на ум мне пришло самое обычное фото коровы.

it turned out not to be a flat cover at all — В итоге, альбом не провалился, а наоборот

it turned out to be remarkable successful i mean when you did stick it in a shop — про новый альбом PF знали абсолютно все. Ну, то есть, при одном виде этого фото оно заедало в мозгу,

because it hadn't got any writing on because it was a goddamn picture of a goddamn cat doing absolutely nothing at all — потому что это, чёрт возьми, было самое что ни на есть обычное фото коровы, которая нихрена не делала.

it was immediately noticeable from all the other pitchers that were trying to be something — И среди остальных, старающихся выглядеть круто обложек, она очень сильно выделялась.

well when adam hall mother the cow came out in the states — Когда до США добралась эта обложка с коровой

they were so overwhelmed by it that i mean they were absolutely surprised — Они смотрели на нас, как на ненормальных... Ну, то есть, они правда были удивлены.

they said um you know great we've got to have multi-million dollar spending on this — И они сказали что-то вроде: «Вау, охренеть, и на это мы потратим десятки миллионов долларов?»

and they promoted it with large um inflatable pink cow adders — Когда пиар-компания началась, они выпускали огромных надувных коров, которых давали

that went out to all the dealers the record shops — всем согласившимся купить альбом студиям и магазинам.

i mean in thousands um they blew up pictures 70 yards square — Помню, там ещё были величественные билборды в центре города,

on sunset strip of this picture of a cow saying something like the british are coming or something — на которых была эта корова и надпись типа: «Англичане грядут».

«Atom Heart Mother» стал пятым альбомом Pink Floyd, выпущенным в Англии под продюссерством Harvest 2 октбря 1970 года и неделей позже Capitol в США.

Гамбург

[Немецкий репортёр] Этим вечером,

Pink Floyd устроили необычный концерт в Германии.

Скрипки, электро-гитары и контрабасы играли в один ритм с дирижёром,

Группа гармонично вплелась в классическую музыку,

и каждый инструмент был задействован в мелодии.

Однако, группа всё же держалась на почтительном расстоянии от всей пьесы,

а концертный зал они покинули после исполнения «Atom Heart Mother».

[Роджер] На самом деле, мне совсем не стыдно

за этот альбом.

Просто это смешанная музыка.

Ну, они правы. Там определённо есть устаревшие модуляции и переходы.

И лично я ненавижу классику.

Все эти отбивки на тромбоне, контрабасе и прочими…

…И даже классический вокал. Но тут немного другое–

[Репортер] Зачем же вы тогда сделали этот альбом?

[Роджер] Потому что нам нравится заниматься музыкой.

Мы занимаемся только тем, что нам нравится и за это нас вознаграждают.

Постоянно мы пытаемся использовать самые разные инструменты

И наш следующий альбом снова будет отличаться от предыдущих, и последующий, и так будет всегда.

Альбом «Ummagumma» 1969 года

показал, какой Pink Floyd видят свою музыку.

Они попробовали различные звуковые эффекты,

использовали технические возможности по полной,

начиная от совмещения мелодий до электро-проигрывания.

Они работали на пределе собственных сил

и доступных технологий.

Несмотря на тяжелейший труд, Pink Floyd ни разу не подумали сдаться.

И не отказались от души, которая придавала их музыке такую силу.

Благодаря этому, их песни в миг стали куда прогрессивнее, заставляя слушателя задуматься об их смысле.

Сами Pink Floyd выражали огромную симпатию Карлхайнцу Штокхаузену.

Эти четверо участников английской поп-группы впервые встретились

во время учебы в лондонском политехническом колледже.

Будучи знакомыми с различной техникой

они выверяли стиль своей музыки с самого начала.

Пять лет назад выступая в небезызвестном клубе UFO,

своим психоделическим стилем музыки и светопреставлениями, они навязали новую моду в музыке того времени.

the pink floyd manager— Насчёт менеджера Pink Floyd…

i knew him from days when i was in the agency business — Я был знаком с ним в то время, как работал в агентурном бизнесе.

and um i called him and asked him — И… В каком-то из телефонных разговоров я спросил у него,

if he thought the group would mind a bootleg record was on the market as — что участники группы думают о продаже пиратских пластинок (Бутлегов) с их концертов.

i'd been offered some um — Ибо в то время мне предложили несколько таких.

he was quite thrilled at the idea that pink floyd had a bootleg record on the market — Помню, его немного удивило само наличие пиратских дисков PF на рынке.

and said that if there was any complaints he'd let me know — Так что он сказал, если кто-то из них будет против, он мне скажет.

and i haven't heard from him since well — С тех пор он так ни разу мне и не позвонил.

i can't remember talking to this skeezer — Я не помню, чтобы хоть когда-нибудь говорил с этим… Слизняком.

at all um no it's not true at all obviously i wouldn't be happy about — Это абсолютное вранье и я бы никогда так просто не смирился с тем,

a bootleg album coming out at least by anybody and — что хоть у кого-то есть пиратские записи наших концертов.

if the guy comes onto me um — Так что, если бы этот парень мне бы позвонил,

i'll either attempt to tape his conversation — то как минимум я бы записал наш разговор.

and i'll certainly find out more about him get his name and address anyway — и отрыл бы всю информацию о нём: имя, адрес и прочее.

if you've got it i'd be very happy to take it off you — И я бы с радостью отобрал у него любые пиратские копии нашей группы.

we played a snatch of their bootleg album called pinky — Мы дали Pink Floyd послушать вырезку из пиратского альбома под названием «Pinky».

it was the first time they'd heard it — Они впервые его слышат.

[Хуита-а-а~]

well what do you think of that — Что вы думаете об этой записи?

compared with studio recordings it is disgusting and i mean — Ну, по сравнению со студийной записью, да и вообще это просто ужасно, то есть…

he's just conning everybody all the way along the line — Он просто обманул всех, даже назвав это альбомом–

that we could do if we choose you know — Даже если бы мы сами записывали концерты, это…

yeah if we chose the live recording it would be a — Точно, даже записывай мы выступления сами, со своей аппаратурой

far superior quality than that – вышло бы в сотни раз лучше этого.

[Music]

their reactions weren't perhaps so surprising — Реакции группа оказалась вполне закономерной,

producing pop music today is sophisticated and expensive — ведь создание альбомов в наше время занимает много сил и средств.

[Music]

the pink floyd's new album is costing more than fifteen thousand pounds to produce — На продюсирование нового альбома Pink Floyd было потрачено более 15.000 фунтов.

the stereo and balance had to be exactly right for the demanding tastes of their audiences — Стерео-звук и баланс мелодии должны быть построены именно так, чтобы понравиться их основной аудитории.

bootlegs can not only damage their bank accounts they can also affect a group's musical reputation — Так что создатели пиратских копий могут не только снизить цифру в банковском счёте группы, но и подорвать их музыкальную репутацию.

if bootleggers are to survive and prosper they know they must improve the quality of their records — Так что для выживания в будущем, пиратам придётся значительно повышать качество записей.

**[Meddle]**

«Meddle» стал шестым альбомом Pink Floyd, вновь выпущенным под продюсерством Harvest Records 31 октября 1971 года.

[Репортер] Ваш новый альбом уже готов?

yeah we've uh practically finished it except for four days of reduction — Да, осталось всего четыре дня на общую редактуру

can we get that — И альбом будет готов.

what's this called — Как он называется?

–Одному богу музыки известно!

we don't know— Мы ещё не знаем.

how different is it going to be to adam her mother — Насколько он будет отличаться от «Atom Heart Mother»?

it's going to be very very different but — Ну, он точно будет кардинально отличаться, но вот

quite how it's impossible to say — в каком направлении – ещё не понятно.

it won't happen i can tell you that at this point — Но я точно могу сказать, что оркестров больше не будет.

it will sound a bit as if it has got the choir on it — Будет ощущение, будто бы на заднем фоне поётся хор.

–Но ведь там не было хора?

wouldn't have it won't have a real — …Хотя на самом деле его и не было.

—Пятница 25-го февраля,

Эрувиль-Сен-Клер, 50 километров от Парижа,

Pink Floyd записывают саундтрек для нового фильма Барбе Шрёдера,

режиссёра фильма «Ещё».

—Давай настроим её.   
—Ага.   
—Ну, как там всё?   
—Камера включена.   
—Хорошо, тогда давайте начнём с…

[Закадровый репортёр] Дэвид Гильмор, Роджер Вотерс.

—Давай поговорим о втором вашем фильме.  
—Хорошо.

yeah well uh are you doing a whole uh sound tip like more — Так вот… Вы ведь делали полное звуковое сопровождения для фильма «Ещё»?

yeah — Верно.

[Репортер] И в этот раз вы хотите сделать нечто похожее?

Готов ли альбом к выходу?

[Дэвид] Ну, фильм уже полностью снят, но пока мы только работаем над альбомом.

[Репортер] А зачем вы приехали записывать альбом именно во Францию?

[Дэвид] Здесь нам легче поймать нужное для фильма настроение…

Да и налоги тут куда меньше.

[Репортер] В одном из старых интервью с Роджером, вроде бы от Melody Maker,

Роджер высказывался о деятельности группы с долей грусти

и разочарования от однообразия самой музыки, и реакции аудитории на неё.

У тебя всё ещё такие ощущения от группы?

[Роджер] Вообще, нет.

Теперь мы делаем музыку по-разному

мы комбинируем жанры, сами песни стали куда дольше.

Раньше мы оставляли песни какими-то незавершёнными,

но теперь всё куда лучше и чем-то наш стиль похож на театральный.

[Репортер] Хорошо. Что ещё меня удивило,

так это то, какую мелодию мы услышали, пока ждали конца вашей записи в студии.

Это абсолютно точно была мелодия в стиле рока

и не поймите неправильно, но слышать такое от Pink Floyd,

которые никак не ассоциировались с рок-н-роллом, довольно удивительно.

[Дэвид] На самом деле, это не так уж и удивительно. К примеру, в саундтреке «Ещё»

есть как минимум 2-3 песни,

написанные в стиле тяжёлого рока.

[Репортер] Вам не кажется, что после стольких лет,

проведенных внутри системы вашего государства,

вы не стали куда политически радикализированными?

[Роджер] На самом деле, чем больше я живу внутри системы,

тем больше я начинаю сомневаться в собственных убеждениях.

Единственное, в чём я однозначно уверен, так это то, что мы все стареем.

И знаете, у каждой системы есть свои недостатки.

У одной это одна вещь, у другой другая,

но у каждой недостаток есть.

[Репортер] И какой вы видите музыкальное будущее вашей группы?

[Роджер] По-моему, у нас всех будет прекрасное будущее.

[Репортер] А… Будете ли вы продолжать выступать на концертах

и вести туры по США, и прочим странам?

Или вы видите себя в другой деятельности? Кино или театр, к примеру.

[Дэвид] Мы бы хотели заниматься вообще всем.

Мы бы хотели продолжить проводить туры по США

и всем прочим странам.

И саундтреками для фильмов.

[Роджер] Мы будем заниматься этим до выгорания...

[Дэвид] Однако, нам всё же нужно время отдохнуть.

Потому что если что-то и остановит нас от туров по странам,

так это сдавшие нервы из-за постоянного стресса.

У нас никогда не было нескольких дней отдыха подряд.

Был один, было пару дней, но не больше.

Ну, либо они пролетали так быстро, что мы и не заметили.

[Роджер] Понимаете, мы просто достигли точки,

когда на нас валятся дела от сотен людей одновременно.

Так что я думаю, что мы взяли на себя слишком много обязанностей.

[Дэвид] Я тоже так считаю.

[Репортер] Вот как?   
[Роджер] Именно.

[Репортер] К слову, во время работы вы репетируете песни или сходу их записываете?

[Дэвид] Мы записываем их одним дублем.

[Репортер] И здесь вы ничего не репетируете?

[Дэвид] М-м-м… Нет, здесь мы делаем записи для граммофона и пишем саундтрек для фильма.

[Роджер] Пишем его…

**[The Gold It’s in The…]**

В октябре 1972 года Pink Floyd провели отдельную запись концерта в Помпее, где они хотели провести концерт в древнеримском амфитеатре. Помимо самой группы, на концерте не было ни одного человека, кроме съёмочной группы фильма.

what's this film you've been working on — Над каким фильмом вы сейчас работаете?

you ought to know you're the director — Это я у тебя должен спрашивать, ты же наш режиссер!..

rock and roll oops — О рок-н-ролле… Ой.

um well tell us a bit about it — Ладно, всё-таки расскажи немного о нём.

pull yourself together david — Возьми себя в руки, Дэвид.

i can't oh dear god terrible it's a film being made in pompeii mostly in Italy — Боже, легко сказать… Ладно, этот фильм снят в Помпее, но в основном в Италии.

and it's about the pink floyd of course — И само собой, фильм будет о Pink Floyd.

are you fairly happy about the film — Ты счастлив, что вы снимаете фильм?

what do you mean happy well i mean do — А что по-вашему значит счастье?..

you feel that um it's going in in a direction which is which is interesting or not — Ну, я подразумеваю, чувствуешь ли ты, что вы пошли в интересном направлении или…

what do you mean interesting — А что по-вашему значит интересное направление?..

hello mom — Привет мам, привет пап!

[Music]

of course just the oysters are good — Эти устрицы просто шикарны.

aren't they yeah yes there's good — Да, очень вкусные устрицы.

oysters here aren't there — Устрицы здесь такие устрицы.

yes yes it's good oysters here seems to be the right season of year — Ага, видимо мы поспели в самый сезон устриц.

a bit of grit the oyster's all right — В раковинах немного песка, но они всё равно вкусные.

the oysters are very good yes this time of year — В это время года они и правда жутко вкусные…

well they're fragrances well i don't — Блин, такой аромат в комнате.

know what nationality they are — Меня немного волнует национальность этих устриц, вдруг мы жрём одних итальянцев?

i like to think that oysters transcend national barriers — Не знаю, я бы предпочёл думать, что устрицы всё-таки смогли преодолеть барьер национальных различий.

adrian and it's a danger that we could become slaves with all our equipment — Меня волнует опасность того, что когда-нибудь мы станем рабами всей нашей аппаратуры.

and in the past we have been but what we're trying to do is to sort it all out — То есть, раньше так и было, но сейчас мы пытаемся немного контролировать себя

so that we're not but i i agree i mean it's a danger it worries me sometimes — и заниматься концертами самим, но… Н-ну, меня правда это волнует

that we have this to match equipment and you can hide behind it — потому что, когда нас окружает столько крутой аппаратуры, особенность нашей музыки может пропасть.

if i heard somebody saying that i'd like to say okay well — Если меня просят перед концертом сказать что-то на публику, то я соглашаюсь,

you know — ведь

if we were at a gig it'd be quite nice sometimes to say okay go — всем хочется перед началом концерта услышать от кого-нибудь заветные: «Погнали!».

there it is get stuck in in fact you can open the show — Но много останавливает от этого крика тот факт,

it's going to be 4 000 people in here in half an hour — что буквально через полчаса зал наполнит больше 4 тысяч человек

get up there and knock them out man and they'd then say — тогда на это накладываются другие факторы.

oh but um we don't know the equipment and we'd need time to rehearse and vote — «Ой, блин, мы ведь даже не знаем, какая там будет аппаратура, да и надо отрепетировать всё шоу…»

and so we say yeah so did we about four or five years — Тогда мы решаем: «Ладно, мы уже пять лет этим занимаемся, пора зажечь эту толпу» и всё получается.

**[Breathe]**

you've made a lot of money working with the Floyd — Много ли ты зарабатываешь, играя в Pink Floyd?

um depends who you compare it to really — Ну, смотря с чем сравнивать.

before working yourself — С тобой до вступления.

oh yeah before working with him— А, тогда конечно много.

i was very very poultry sort of amount of — Раньше денег у меня было кот наплакал, сейчас всё намного лучше.

**[Breathe]**

«The Dark side of the Moon» стал восьмым записанным альбомом Pink Floyd, выпущенным под продюссерством Harvest Records 1 мая 1973 года.

Это стало началом использования основного стиля Pink Floyd, который они создавали и репетировали долгие годы.

you are making those albums that you think oh this is everlasting stuff — Когда вы писали этот альбом, вы думали о том, что он останется в умах людей на века?

i don't think you think well about that when you'rea kid in your 20s — На самом деле, о таких вещах не задумываешься, когда тебе даже 30-ти не исполнилось, ты всё ещё ребёнок.

you know longevity in pop music in in the terms of me as a 20 whatever i was — В то время, а на момент выхода «The Dark Side of the moon» мне было где-то 27

27 year old on the dark side of the moon — я считал, что долговечность в поп-музыке

was measured in maybe five possibly ten years — это когда альбом держится пять-десять лет, не больше.

when you went in to make dark side did you — Когда вы делали альбом

did you have it envisioned at all — у вас было точное понимание того,

oh we're going to make this — что конкретно вы хотите получить?

big political philosophical you know what it what it became— Ну, мы не ожидали сделать огромный альбом философских суждений или как там фанаты называют этот альбом…

you know i can't remember the exact — Честно говоря, я не совсем помню

point where things changed— как именно всё закрутилось, но

i mean as soon as roger came in — именно Роджер изначально предложил

with the idea of its central themes of how — главную идею альбома – это то,

the pressures of modern life can affect your sanity — как именно все технологические достижения нашей жизни влияют на человеческую психику.

it started taking a shape from then on i would say — Думаю, тогда всё и началось…

**[Money]**

the album was definitely helped in quite a big way by — В продвижении альбома неоценимую роль сыграла

money being the single and money was really the obvious choice — песня «Money», выпущенная в то время отдельным синглом. Это был чертовски верный ход.

while we were on tour the record was going up the billboard shot like that — Пока мы выступали в турне, пластинка очень быстро скупалась со всех магазинов,

and it eventually hit number one — и в определённый момент она заняла первое место.

**[Money]**

we were touring we went and toured you — В то время мы постоянно были в турах

know and there was a big there was a big big buzz going on — и с учётом этого вокруг нас поднялась волна известности.

our line of progress in America — Наша популярность в США росла семимильными шагами.

we were moving up and selling out quite good large places — Мы постоянно брали всё большие и большие залы, и все они заполнялись.

you know selling a lot of tickets the workloads shot up the tours shot up — Билеты на наши концерты продавались как мороженое в жаркий день, весь тур и наша группа выстрелили.

i went on to write wish you were here so — Я начал сочинять «Wish you were here»,

you know come in here dear boy have a — так что меня наполнили идеи для будущих строк

cigar you're gonna go far it was all that — и рифм ещё во время турне.

by the way which one's pink — Тогда же я задумался, что именно я хочу от альбома.

the voice is all over the record i wrote — Голоса, которые говорят на заднем фоне всех песен альбома…

a number of questions on a set of cards on a set of white — Я просто сделал много белых карточек с разными вопросами

cards like that and then we set up a microphone in — И поставил их у микрофона,

studio three at abbey road and the cards were just sitting there on a — если мы приводили кого-то в студию, то задавали такие вопросы.

music stand and they were questions like — Там были разные вопросы, по типу:

when was the last time you were violent — «Когда вы были жестокими в последний раз?»

you know and then were you in the right — Или «Вы были правы в недавнем споре?»

and we got i got everybody that i could think of — Так что я приводил к этому микрофону с вопросами вообще всех, до кого мог дотянуться.

henry mccullough yeah henry and his wife — Как-то раз там был Генри МакКало с его женой.

had had a terrible fight the night — Ночью до этого у них был серьёзный конфликт

before and they backed us — о котором они нам рассказали

and henry said were you in the right and — и когда микрофон с вопросом «Вы были правы в недавнем споре?» дошёл до Генри

that was henry says i don't know i was really drunk at the time i certainly wasn't the right— он сказал: «Я-я… Я был в стельку пьяным и единственное, что я помню – я однозначно был неправ».

—Я был прав.   
—Я определённо был прав.   
—Да, тогда я был прав.

—Я определённо была права~  
И никто не сможет меня переубедить.

—Зачем мы вообще что-либо делаем?   
—Ага.  
—Зачем мы вообще что-либо делаем?

—Я был в стельку пьяным…

when the great economic collapse happens — Когда мировая экономика начнёт разрушаться

it's going to happen right across the board — а это точно когда-нибудь произойдёт

i don't think rock and roll will go first — не думаю, что рок-н-ролл разрушится первым делом.

i mean the market at the moment in rock and roll is expanding at a phenomenal rate — Ну, просто, рынок рока сейчас настолько развит, что пластинки с каждым годом бьют всё большие рекорды.

people are constantly saying you know rock's dying — И каждые полгода, кто-нибудь обязательно скажет,

you know every six months somebody says — что рок-н-ролл скоро закончит расти и завянет.

it with them with enormous conviction it's not gonna happen — И я готов положа руку на сердце сказать, что этого не случится.

[Eclipse]

unfortunately really we — К моему искреннему сожалению

we mark a sort of era i mean we — Мы стали своего рода символом… Символом уходящей эры.

were in danger in becoming um a relic of the past — И в тот момент мы повисли на волоске от того, чтобы стать экспонатом прошлых эпох.

and for some people we represent their childhood of 1967 i mean — Ведь для многих мы были воспоминанием о детстве 1967 года

the underground in london the free concert in hyde park and so on — андерграунд Лондона, бесплатные парковки, молодежные концерты и прочее…

В течении 1974 года, Pink Floyd выпустили ещё три отдельных песни: «Raving and Drooling», «You Gotta be Crazy» и «Shine on you crazy Diamond».

Именно эти песни группа исполняла на концертах во Франции и Англии. Это был их первый тур со времен альбома «The Dark Side Of the Moon». В связи с отстраненностью Pink Floyd от публики и СМИ, их пиковая популярность стала идти на спад.

[Music]

you make the dark side of the moon you — Когда вы выпустили «The Dark Side of the Moon»

realized all your wildest dreams fame fortune — и осознали всю популярность, которая к вам пришла

one of the biggest selling records of all time one of the greatest albums of all time — то есть, просто неведомые для того времени продажи и закреплённый статус величайшего вашего альбома,

and then you go into make wish you were here — какое настроение было у группы в целом?

what was the the mood of the band — Вот вы оказались супер-звёздами

then were you all thinking oh this is great we've got it down we — Вы думали о чём-то вроде: «Так, мы смогли это сделать,

know exactly what we're doing — теперь мы знаем, что и как делать

all engines full steam ahead no very — запускайте двигатель, адский разгон, зажжём эту толпу!»

much not like that — Нет, было вообще не так.

we were clueless for a long time we were faffing about blindly trying to find a — Мы долгое время после альбома вообще не знали, что делать дальше.

way forward and that sort of — Мы очень долго вслепую пытались понять

blindly wandering about not knowing what — что же нам делать дальше.

the fact we were doing was what — Но несмотря на это, думаю

helped to create what came you know with shining crazy diamond — именно эти мысли помогли нам в итоге сделать «Shining Crazy Diamond»,

to hold that wish we hear — который и закрепил наш успех.

[Music]

roger particularly when we got to the studio wanted to — Когда мы уже были в студии, Роджеру пришла идея

drop the one that became dogs which is — что стоит отбросить из альбома песни «Gotta be Crazy»

called you got to be crazy at the time — которая в другом альбоме «Animals» станет «Dogs»

and the one that became sheep and i — и композицию «Raving and Drooling», которая в будущем станет «Sheep».

didn't want that to happen and we had some arguing about that for a while but — Тогда я был категорически против этого и мы много ругались по этому поводу

he was right and i was wrong not the first time — Но в итоге, он всё же тогда оказался прав

and we went on with shine on you crazy dan — так что мы сошлись на «Shining Crazy Diamond»,

split it into to open and close the album — которая стала открывающей и закрывающей песней альбома.

seemed to work the famous cover — Вспоминая вашу известнейшую обложку

of the two businessmen shaking hands and one of them's getting burned — где двое бизнесменов пожимают друг-другу руки, пока один из них охвачен пламенем…

did the band give storm any specific direction a came in as he would — Это вы направили Сторма Торгерсона в нужное вам направление?

on every album and spent time with us — Ну, до выхода каждого альбома

while we were recording and would — он вызывал нас всех на разговор,

talk to us about what the album was about and what we were trying to get to — где мы рассказывали ему, что именно мы хотим донести до слушателя через альбом.

and as the sort of theme of the album was absence storm — И темой этого альбома стала нехватка, недостаток чего-либо.

went away and thought about absence and so you have — После нашей встречи Сторм какое-то время работал, после чего предоставил нам несколько вариантов:

a person swimming with an absence of water — «Вот обложка, где пловцу не хватает воды»

and a body in a suit with an absence of the body — «Или вот человек в офисном костюме, где ему не хватает тела»

and a person diving into water with an absence of splash — «А вот человек погружается в воду, но ему не хватает брызг».

i wondered perchance if you were also singing maybe a little bit for yourselves did you — А вот мне было интересно, конкретно ты, Дэвид, не чувствовал себя немного в плену у системы вокруг?

feel you were perhaps trapped in your own machine — Ты ведь тоже от части исполнял вокальные партии в группе.

yeah i think i think you'd have to ask — Ну, да, но вам конечно лучше было бы спросить это у Роджера…

what you're really but i would say yes and we're just — Но я всё равно отвечу: да

the year before you know two years before — Такого не было где-то за год или за два

the big time if you like with — Ну, знаете, до выхода «The Dark Side of the Moon».

with dark side of the moon that meant having a lot more contact with — А уже после него мы погрузились в самые различные контракты

the machinery of um the rock and roll business with — И, можно сказать, напрямую познакомились с бизнесом рок-н-ролла

meeting all the people involved with it like your good self — все эти встречи с кучей людей, попытки показать себя лучше, чем ты есть на деле и прочее…

[Music]

[Music]

my memory is that i came into the studio — Помню, тогда я только зашёл на студию

and there was this guy standing there in — и там стоял какой-то полноватый парень

a gabardine raincoat and a large large bloke and i had no idea who it was — в плаще и с огромным… Полиэтиленовым пакетом. Я понятия не имел, кто это.

68:56

and surprisingly no one's saying who's — Меня тогда удивило, что вообще никто

that person what's he doing — не мог даже слова сказать о том, кто этот парень

wandering around all our gear and looking in the studio — который ходит по студии и осматривает нашу аппаратуру,

and then then him coming into the — это было так долго и завораживающе.

control room and standing around and — А потом он зашёл в рубку звукозаписи

how remarkable how long it was — и только в этот момент

before anyone actually woke up – к нам начало возвращаться сознание.

finally i think it was david who said — По-моему, именно Дэвид первым спросил:

uh nick you know recognize him — «Ник… Ты узнаешь его?..»

and i looked and i think i — Не помню, как он вернул меня в чувства

either shrugged my shoulders or at some point dave put me out to my misery — то-ли по плечу похлопал, то-ли что-то ещё сделал, но после этого Дэвид добавил:

and said it's it's it and — «Это же он…»

we just stood there or sat there and — Мы тупо молча сидели там и

just saw a shell shot basically — нас будто бы лишили дара речи

and then until somebody thought something to say to him — Но в какой-то момент кто-то всё же решил поговорить с ним

and then we were all unbelievably shocked at his appearance — и мы были в невообразимом шоке от одного его появления.

i mean i didn't recognize him — То есть, я просто не узнал его

but it was um pretty pretty affecting really i mean roger and dave cried — но его внешний вид… Произвёл огромное впечатление. Такое, что Роджер и Дэвид даже плакали…

you know this slim elegant — Поймите просто, худой, изящный,

if bedraggled and dazed person that i'd — пусть не всегда опрятный и трезвый человек,

last seen had turned — которого я видел в последний раз…

rather balloon shaped and no eyebrows not much hair — Он разжирел, был без бровей и волос на голове…

[Music]

there is the photograph of him in the studio at the time — Кто-то сумел взять его фотографии в студии

and uh you if you looked at sid in early 67 and — и-и если вы посмотрите на Сида 1967 года и

said then it was so different — Сида тогда – это были два разных человека.

it was a great loss um and — Это огромная потеря.

you know the imagining what he would have gone on to do is speculating on that if you like is his — И я даже рискну предположить, что он бы мог многого достичь….

he could have become so great — Он мог бы стать великим человеком…

**[Shine on you crazy Diamond]**

and when i'm singing you know shine on them — Когда я пою «Shine on you crazy Diamond»,

sits right there all the time obviously — я всегда вспоминаю Сида

because you know the song is just absolutely about him — ведь вся эта песня была полностью про него.

you know it's a really good song it describes — По-моему, это чудесная песня, описывающая…

it describes how i experienced — Описывающая мои чувства

his disintegration — от его саморазрушения

and it describes as well the great desire i had then and still have now — и все надежды, которые у меня были и есть до сих пор

and the passion i have — вместе с нашей страстью к музыке.

to celebrate him and his talent and his humanity — Она была сделана, чтобы превознести его талант, его человеческую натуру

and to express the love that i have for him — ну, и чтобы снова показать всю любовь, которые мы испытываем к нему.

**[Pigs on the Wing]**

**[Pigs on the Wing]**

**[Pigs on the Wing]**

**[Pigs on the Wing]**

«Animals» стал десятым альбомом Pink Floyd, выпущенным Harvest Records и Columbia Records в Англии и США 23 января 1977 года.

let it be said that although the violence is tempered with um — Давай поговорим о той жестокости, смешанной в вашем альбоме с

sadness and even a smidgen of — неподдельной тоской, которая

compassion here and there it is a very violent album the sound of the album is certainly — стала определённой новинкой для Pink Floyd и сделала этот альбом

um a lot different from anything else — резко отличающимся от всех других.

that you've ever done is this something that happens in the studio — В итоге, такие различия были созданы внутри студии?

that you know the raunchy aspect of it — То есть, делая альбом с одной задумкой

sort of changes and and becomes something else when you when you start working on it — по мере работы к вам приходили другие идеи, которые потихоньку изменяли маршрут музыки

you see what i mean it it removes its shape — что и привело к такому повороту…

certainly not for dogs that was it — На самом деле, нет. Песня «Dogs», к примеру

was very clear what dogs was going to be — с самого начала задумывалась именно такой

like except for the middle section you know with the — и почти не изменилась, кроме центральной секции.

synthesizers and the dogs through the vocoder — Там мы немного поработали с вокодером

you know that bit in the middle of dogs it was — изменили аранжировку и добавили заднего фона.

we were quite clear what that was gonna sound like really — Однако, большую её часть мы так задумывали с самого начала

i know why you know there are obviously — ведь было бы довольно проблематично

things that developed in the studio like — сидя в студии придумывать основное соло на ходу

i don't know the sound behind the guitar so that's those two — когда неизвестно вообще ничего, и приходилось бы надумывать все партии наперёд.

kind of up very up tempo solos of dave's — Так что мы сразу же придумали

there's one in the first half and one in — использование соло-гитары в первой части песни

the second half with lots of tomtoms in the background — и её же в часть второй, смешанной с барабанами на заднем фоне.

you know those sounds developed while we were recording it but basically we knew — И уже с этим пониманием мы могли кое-где добавлять материал уже в самой студии.

what the arrangement was going to be more or less anyway and — Всё же изначально мы уже более-менее понимали нужную аранжировку

we knew what it was going to sound like before — и общее настроение песни, включая вокал.

we started because we've been doing it live — Также нам помогло, что мы исполняли эту песню на концертах до этого

with slightly different words and in a shorter form than it is now for a long time and uh — так что в тексте мы укоротили всего несколько строк, чтобы звучало слаженнее.

the same with sheep— Похожая ситуация была с «Sheep»,

pigs had never been done before and that did change a lot — однако песня «Pigs» не была написана заранее и именно её постигли огромные изменения.

because when we started recording it was only you know — Когда мы начали запись, в песни была только партия акустической гитары и вокал,

a song sung to a strummed acoustic guitar so that grew a lot — а в результате, как можете услышать, она была заметно улучшена.

«Скорее всего из-за постоянного давления Роджера Вотерса, Ричард Райт и Дэвид решили отвлечься на сольную карьеру, выпустив в 1978 году альбомы «Wet Dream» и сольный дебют Гильмора «David Gilmour» –, Марк Перри

Следующим альбомом Pink Floyd станет «Wall». По совместительству, это станет последний альбом с полным составом.

well the idea for the war came from ten years of touring with rockshares — Идея «The Wall» стала мне понятна после десяти лет туров и жизни рок-звезды.

i think particularly the last few years when in 75 and in 77 — Но конкретно об альбома я задумался в периоде между 1975 и 1977 годами,

we were playing to very large audiences — тогда наши концерты проходили на огромную аудиторию

some of whom were our old audience who — часть из который была «нашей», именно эти люди

came who'd come to hear what we wanted to play — ходили на концерты, чтобы послушать нас и наши песни.

but most of whom were only there for the beer in big stadiums — Но подавляющее большинство слушателей пришли на концерт ради пива и шума толпы.

and uh consequently it became rather an — И вполне понятно, что эти концерты

alienating experience doing the shows — стали для нас невыносимыми.

and i became very conscious of a war — Однако, именно это натолкнуло нас на стену(wall)

between us and our audience and so — между нами и нашей аудиторией,

this record started out as being uh expression of those feelings — так что можно считать, что этот альбом стал выражением именно этих эмоций.

but it goes i think a little bit deeper than that — Осмелюсь заметить, что даже при этом, суть альбома оказалась куда глубже

because it the record actually — ведь внутренняя история песен

seems to start at the beginning of the character's life — также показывает предысторию объединяющего ваши сюжеты персонажа «Pink».

the story has been developed considerably since then this was two years ago — Эта история получала нормальное развитие где-то два года назад

i started to write it and now it's partly about a show situation a live show — тогда я начал подробно описывать всю историю, а потом от части на альбом наложилась ситуация с концертами.

situation in fact the album starts off in a live show — Так что, в итоге, альбом буквально начинается с нашего концерта

and then it um flashes back and traces — и перетекает в далекие воспоминания

a story of a character if you like of pink himself whoever he may be — раскрывая начало истории персонажа «Pink» или того, кем он был изначально.

[Music]

i mean sid appears in the wall a lot — Сид сам по себе часто появляется между строк «The Wall»

you know which is where you know in the — к примеру, это именно его образ в клипе «Nobody Home»

movie where the cigarette burns down between the fingers well — где он дымит сигаретой, которая догорает между его пальцев.

i i i went into the room and saw that — И это даже не выдумка – я лично видел его в таком состоянии.

my friendship with him and his illness combined yeah — В тот момент его страшная болезнь и наша с ним тёплая дружба сложились вместе…

provide an enormous opportunity for grief — И открыли нам глаза на весь масштаб его горя.

it's sad it's very sad i'm still very sad about it — Это ужасно и мне всё ещё грустно из-за всего произошедшего.

**[Pigs on the Wing]**

Ах ты засранец—

one you stupid [ \_\_ ] — Во-первых, ты просто ёбанный мудак. ////Во-первых, ты просто конченный дебил.

why doesn't anybody else in here with — И пусть каждый, кто принёс с собой фейерверки

fireworks just [ \_\_ ] off and let the rest — засунет их себе в задницу

of it get on with it — и съебётся отсюда!

**[The Wall]**

**[In the Flesh?]**

almost painfully tactful — Теперь, мне бы хотелось как можно мягче спросить

about the situation with pink floyd have — насчёт сложившейся обстановки с Pink Floyd

you been a bit more outspoken about it in terms of whether there is a future — ты не так часто поднимаешь эту тему, поэтому многие могут не знать твоих мыслей о будущем группы

i don't see any future for the band — Я считаю, что у группы больше нет никакого будущего.

why — Почему?

because we don't want to work together anymore — Потому что мы больше не хотим работать вместе.

do you want to elaborate on that — Ты бы не хотел подробнее рассказать об этом?

no really — Думаю, нет.

okay the band always was sort of thought of as your band — Ладно. Наблюдая за Pink Floyd, многие чувствовали, что в каком-то смысле, группа принадлежала тебе.

in a way do you think that was very difficult for the others — Как ты думаешь, сложно ли было остальным мириться и работать с этим осознанием?

you'd have to ask them that — По-моему, лучше спросить это именно у них.

but for you even to be aware of that kind of problem and that kind of tension — Но вот с твоей точки зрения, с учётом всех всплывавших проблем и стараний, которые вы все вложили.

yeah of course it's difficult — С моей точки зрения, да, было сложно.

yeah of course it is if you've got — Ведь когда ты вместе с товарищами

something that's pretending to be a group — пытаешься состоять в какой-либо группе, коей Pink Floyd и была много лет назад,

and that many years ago probably was when it — и долгие годы ты видишь, как несмотря на весь вложенный труд, она становится

slowly becomes one person's work — собственностью другого человека.

then of course it's very difficult for everybody — Само собой, всем было трудно с этим мириться.

«The Wall» стал одиннадцатым альбомом Pink Floyd, выпущенным под грифом Harvest Records и Columbia. Альбом был сделан в стиле оперного рока, раскрывая история Пинка, измученного музыканта, который самолично изолируется от общества. Именно эту изоляцию и символизирует «Стена» (The Wall)

basis roger waters fired right during the production of the wall — Басист и вокалист группы Роджер Вотерс ушёл из группы прямо во время продвижения альбома «The Wall»

my feelings about playing to audiences and — У меня были разные ощущения после концертов и

reaction from audiences was very different to his — реакция на его отсутствие тоже была разной.

he was invited back when the band reformed without waters for the 1987 album of momentary land — Роджер был вновь приглашён в группу после их объединения в 1987 году для альбома «Momentary Land»…

«The Final Cut» стал двенадцатым альбомом Pink Floyd, выпущенным 21 марта 1983 года в Англии под продюссерством Harvest Records и в США 2 апреля от Columbia Records. В альбоме содержались песни, вырезанные из «The Wall», смешанные с новыми задумками группы.

**[Two Suns in The Sunset]**

«The Final Cut» стал последним альбомом, в создании которого участвовал Роджер Вотерс, покинувший группу в 1985 году. Также, это был единственный альбом, в котором не участвовал основатель и клавишник группу, Ричард Райт.

Вся запись альбома была пропитана конфликтами. Дэвид считал, что многие песни не нужно включать в альбом в связи с плохим качеством. Роджер, в свою очередь, обвинял Дэвида в задержке его материала для песен, а участие барабанщика Ника Мэнсона заключалось в добавлении звуковых эффектов.

Ричард, Дэвид и Ник в будущем решат снова объединиться и под общим грифом выпустят ещё два альбома: «The Division Bell» (1994) и «The Endless River» (2014)

Pink Floyd в последний раз объединились полным составом на концерте в 2004 году.

sid barrett one of the founding members of pink floyd has died at the age of 16. — Сид Барретт, один из основателей группы Pink Floyd, погиб в возрасте 60 лет от рака.

from the band described him as a guiding light who leaves a legacy which continues to inspire right — Другие участники группы описывали его, как «путеводную звезду, которая продолжает вдохновлять новое поколение»…

of pink floyd died Monday of cancer in britain he was 65. — В понедельник, в Лондоне скончался Ричард Райт в возрасте 65 лет.

wright met roger waters nick mason and the late sid barrett of — Он, вместе с Роджером Вотерсом, Ником Мэнсоном и позже присоединившимся Сидом Барреттом

college and the four men formed floyd in 1965. — В 1965 году образовали музыкальную группу Pink Floyd.

wright's keyboard was an integral part of the group's signature psychedelic sound — Ричард был клавишником группы и был тем, благодаря кому группа имела свой незабываемый психоделический звук.

**[dominoes]**